Porównanie tłumaczeń Judyty 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odeszli więc wszyscy, od najmniejszego do największego, i nikt nie pozostał w sypialni. Wtedy Judyta, stając u jego łoża, powiedziała w swym sercu: Panie, Boże wszelkiej mocy, wejrzyj w tej godzinie na dzieła moich rąk dla wywyższenia Jeruzalem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy więc odeszli i nikogo więcej nie było w pokoju sypialnym. Judyta, stojąc obok jego łoża, modliła się w sercu: „JAHWE, Boże wszelkiej mocy! Spójrz w tej godzinie na dzieło rąk moich dla wywyższenia Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі відійшли від лиця, і ніхто не остався в спальні від малого аж до великого. І Юдита ставши при його ліжку сказала в свому серці: Господи Боже всієї сили, поглянь в цій годині на діла моїх рук, на вивищення Єрусалиму. |